



Dieter Bauer
Claudio Ettl
Sr. M. Paulis Mels FSGM

Herausgegeben vom Katholischen Bibelwerk e.V. Stuttgart,
der Akademie Caritas-Pirckheimer-Haus Nürnberg
und den Franziskanerinnen von Thuine

Jesus erzählt von Gott
Bibel in Leichter Sprache
Illustrationen von Dieter Groß

86 S., 14,95 €
Stuttgart: Verlag Katholisches Bibelwerk 2017
ISBN 978-3-460-32196-0

Ursula Silber (2019)

Die Bibel leicht machen – geht das überhaupt? Leicht zu lesen, leicht zu verstehen, leicht zu begreifen? Für ganz normale Menschen oder für Menschen, die sich mit Literatur und Sprache, mit dem Lesen und Verstehen eher schwer tun, ist es oft schon schwer genug. Um wie viel mehr aber dann für Menschen mit geistigen Einschränkungen!

Die Reihe „Bibel in Leichter Sprache“ unternimmt nun schon seit Jahren mit Erfolg den Versuch, die Bibel auch für diese Zielgruppe zu erschließen. Angelehnt an die Regeln Leichter Sprache und in Zusammenarbeit von ExegetInnen, PädagogInnen und Menschen mit Lernbeeinträchtigungen, wurde Woche für Woche der Text des Sonntagsevangeliums online veröffentlicht (www.evangelium-in-leichter-sprache.de). Diese Sonntagsevangelien sind mittlerweile als Lektionare für die jeweiligen Lesejahre A, B und C erschienen bzw. stehen kurz vor der Veröffentlichung. Nun ist mit dem kleinen Bändchen „Jesus erzählt von Gott“ erstmals ein Buch erschienen, das direkt für die Zielgruppe bestimmt ist: Menschen mit geistigen Einschränkungen oder mit Lernbehinderung. Darin enthalten sind 16 Gleichnisse aus dem Matthäus-Evangelium sowie eines aus dem Johannes-Evangelium, jeweils mit einer Illustration von Prof. Dieter Groß versehen. Das handliche Format mit einem Lesebändchen, die übersichtliche Gestaltung der kurzen Texte und die durchgängig Leichte Sprache (auch im Vorwort und in den Informationen zum Projekt) machen es aber auch zu

einem schönen Geschenk über die angezielte Zielgruppe hinaus, z.B. zu religiösen Anlässen wie der Kommunion.

Aber auch als „Bibel für alle“ sei (zusätzlich zu einer der gängigen Übersetzungen) das Büchlein wärmstens empfohlen! Die Bibel in Leichter Sprache ist ja nicht eigentlich eine weitere Übersetzung, sondern eine Übertragung nach bestimmten Regeln und Grundsätzen. Komplexe grammatikalische Strukturen werden reduziert, schwierige Wörter durch einfachere ersetzt, manchmal wird etwas erläutert, umschrieben oder auch reduziert. Dahinter steckt eine intensive auch theologisch-exegetische Arbeit: Was ist wichtig im Text? Wie kann man gerade die Bildwelt der Gleichnisse, die oft in der ländlichen Alltagswelt des antiken Mittelmeerraums angesiedelt ist, heute erzählen?

Anders als bei vielen Kinderbibeln wird bei der Bibel in Leichter Sprache aber nicht mehr erzählt, als der Text selbst sagt. Diese Treue zum Text macht die Bibel in Leichter Sprache auch interessant für Menschen, die sich viel mit der Bibel beschäftigen. Auch für Bibelarbeiten oder die Predigtvorbereitung kann es hilfreich sein, den Text in Leichter Sprache zu lesen und darauf zu achten, welche Perspektiven und Schwerpunktsetzungen hier vorgenommen wurden (und warum). Dies kann überraschend, bereichernd, erhellend und nicht zuletzt auch spirituell vertiefend sein. Die umfangreicheren „Lektionare“, die inzwischen zu allen drei Lesejahren erschienen sind, bieten genau zu diesen Fragen erhellende Kommentare.

Ich bin überzeugt, Jesus hätte sie geliebt, diese Gleichnisse in Leichter Sprache!

Zitierweise: Ursula Silber. Rezension zu: *Dieter Bauer. Jesus erzählt von Gott. Stuttgart 2017*
in: bbs 3.2019 http://www.biblische-buecherschau.de/2019/Bauer_Jesus-erzaehlt-von-Gott.pdf